



CHAPITRE 74

Loi concernant la Commission de transport de Montréal

[Sanctionnée le 14 mai 1964]

Préambule.

ATTENDU que la ville de Montréal a, par sa pétition, représenté:

Qu'elle a obtenu certains pouvoirs pour la construction d'un réseau de transport en commun connu sous le nom de "métro" par l'article 79 de la loi 10-11 Elizabeth II, chapitre 59;

Qu'elle a investi environ \$180,000,000. jusqu'à présent pour la construction du réseau initial du métro et qu'elle devra encore investir des sommes considérables pour le prolonger;

Qu'elle a engagé sa garantie pour une somme totale de \$79,000,000. pour le seul réseau actuel de transport en surface de la Commission de transport de Montréal;

Que sa garantie sera toujours indispensable à la dite commission;

Qu'elle est propriétaire de tous les biens mobiliers et immobiliers de la dite commission en vertu de l'article 53 de la loi 14 George VI, chapitre 79;

Que tous les ouvrages de génie civil requis pour le métro sont exécutés par le service des travaux publics de la Ville de Montréal sur sa propriété et continueront de l'être et de faire partie de son patrimoine;

Qu'elle encourt une responsabilité publique par suite de la construction et du maintien de ce métro;

Que de nombreux avantages résulteraient de l'unité d'exploitation du réseau de transport en surface et du métro;

CHAPTER 74

An Act respecting the Montreal Transportation Commission

[Assented to 14th May 1964]

WHEREAS the city of Montreal has, by its petition, represented: Preamble.

That it was granted certain powers for the construction of a mass transportation system known as the "Metro" by section 79 of the act 10-11 Elizabeth II, chapter 59;

That it has so far invested about \$180,000,000. for the construction of the initial portion of the metro, and will have to invest further large sums to extend it;

That it has guaranteed a total amount of \$79,000,000. for the present surface transportation system of the Montreal Transportation Commission only;

That the said commission will always have to have the city's guarantee;

That the city is the owner of all the moveable and immovable property of the said commission under section 53 of the act 14 George VI, chapter 79;

That all the civil engineering works necessary for the metro are carried out by the department of public works of the city of Montreal on its property and will continue to be so carried out and to belong to the city;

That the city incurs a public liability by the construction and maintenance of such metro;

That many benefits would result from a unified operation of the surface and underground transportation system;

Qu'elle a l'intention de confier l'exploitation du métro à la Commission de transport de Montréal, à certaines conditions;

Qu'il est dans l'intérêt de sa population et essentiel au règlement du problème du transport en commun dans la ville de Montréal et le district environnant que la loi 14 George VI, chapitre 79, concernant la Commission de transport de Montréal, et les lois qui la modifient, soient de nouveau modifiées;

Attendu qu'il y a lieu de faire droit à cette demande;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

1950, c.
79, a. 1,
mod.

1. L'article 1 de la loi 14 George VI, chapitre 79, modifié par l'article 1 de la loi 9-10 Elizabeth II, chapitre 100, est de nouveau modifié

1° en remplaçant le paragraphe *a*) par le suivant:

"*a* "ville" ou "cité": la ville de Montréal;"

2° en remplaçant le paragraphe *g*) par le suivant:

"*g*) "district métropolitain": le territoire situé hors des limites de la ville et desservi en 1950 par le système de transport de la Compagnie des tramways de Montréal et subséquentement ou à l'avenir par celui de la Commission de transport de Montréal conformément à la loi."

Id., a. 3a,
mod.

2. L'article 3a de ladite loi, édicté par l'article 1 de la loi 7-8 Elizabeth II, chapitre 30 et modifié par l'article 3 de la loi 9-10 Elizabeth II, chapitre 100, est de nouveau modifié en ajoutant l'alinéa suivant:

Approba-
tion par la
ville.

"Il doit en outre s'assurer que l'approbation préalable de la ville a été donnée:

1° par résolution de son comité exécutif, lorsqu'il s'agit

a) de toutes dépenses prévues à un règlement d'emprunt;

b) de tous contrats qui excèdent \$5,000;

c) de réquisitions de services techniques ou professionnels non prévues spécifiquement au budget;

d) de virements de crédits et de dépenses imprévues;

That the city intends to entrust the Montreal Transportation Commission with the operation of the metro, on certain conditions;

That it is in the interest of its citizens and essential for the settlement of the mass transportation problem in the city of Montreal and vicinity that the act 14 George VI, chapter 79, respecting the Montreal Transportation Commission, and the acts amending it, be again amended;

Whereas it is expedient to grant such prayer;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1. Section 1 of the act 14 George VI, chapter 79, amended by section 1 of the act 9-10 Elizabeth II, chapter 100, is again amended

1950, c.
79, s. 1,
am.

1. by replacing in the French text paragraph *a* by the following:

"*a*. ville ou cité: la ville de Montréal;"

2. by replacing paragraph *g* by the following:

"*g*. "metropolitan district": the territory situated outside the limits of the city and served in 1950 by the transportation system of the Montreal Tramways Company and subsequently by the Montreal Transportation Commission according to law."

2. Section 3a of the said act, enacted by section 1 of the act 7-8 Elizabeth II, chapter 30, and amended by section 3 of the act 9-10 Elizabeth II, chapter 100, is again amended by adding the following paragraph:

Id., s. 3a,
am.

"He must also make sure that the city has given prior approval:

Approval
by city.

1. by resolution of the executive committee, when the matter concerns

a. any expenditure contemplated in a borrowing by-law;

b. any contract exceeding \$5,000;

c. requisitions for technical or professional services not specifically contemplated in the budget;

d. transfers of credits and unforeseen expenditures;

2° par lettre du président du comité exécutif, lorsqu'il s'agit

a) des échelles de salaires pour tous les postes de la commission;

b) des conventions collectives avec les employés de la commission."

1950, c.
79, a. 16,
mod.

3. L'article 16 de la dite loi, remplacé par l'article 1 de la loi 14-15 George VI, chapitre 124, et modifié par l'article 1 de la loi 15-16 George VI, chapitre 66, est de nouveau modifié en ajoutant les alinéas suivants:

Approba-
tion.

"Cependant, les placements de la commission doivent être au préalable approuvés par le directeur des finances de la ville.

Soumis-
sions pu-
bliques.

Toute dépense qui excède \$5,000.00 se fait après demandes de soumissions publiques autorisées au préalable par le comité exécutif de la ville, à moins que la Commission n'en soit dispensée par ce comité."

1950, c.
79, a. 57,
mod.

4. L'article 57 de ladite loi, remplacé par l'article 36 de la loi 14-15 George VI, chapitre 124, et modifié par l'article 13 de la loi 9-10 Elizabeth II, chapitre 100, est de nouveau modifié en remplaçant le dernier alinéa par le suivant:

Approba-
tion.

"Lorsque l'exercice des pouvoirs de la commission comporte un emprunt, ils ne peuvent être exercés qu'avec l'approbation donnée par règlement du conseil de la ville. Ce règlement doit être approuvé par la Commission municipale de Québec."

1950, c.
79, a. 57a,
aj.

5. Ladite loi est modifiée en ajoutant après l'article 57, le suivant:

Année fi-
nancière.

"**57a.** L'année financière de la commission coïncide avec celle de la ville; elle commence le premier mai et se termine le 30 avril suivant.

Projet de
budget.

Au plus tard le premier mars de chaque année, la commission fait parvenir au directeur des services de la ville son projet de budget comprenant les recettes et les dépenses prévues.

Dépôt.

Le comité exécutif dépose ce budget en même temps que celui de la ville au bureau du greffier ainsi que les amendements qu'il

2. by letter of the chairman of the executive committee, when the matter concerns

a. salary scales for all positions in the commission;

b. collective agreements with the commission's employees."

3. Section 16 of the said act, replaced by section 1 of the act 14-15 George VI, chapter 124, and amended by section 1 of the act 15-16 George VI, chapter 66, is again amended by adding the following paragraphs:

1950, c.
79, s. 16,
am.

"However, the investments of the Commission must be previously approved by the director of finance of the city.

Approval.

All expenditures exceeding \$5,000.00 are made after calls for public tenders previously authorized by the executive committee of the city, unless the Commission is relieved from doing so by such committee."

Public
tenders.

4. Section 57 of the said act, replaced by section 36 of the act 14-15 George VI, chapter 124, and amended by section 13 of the act 9-10 Elizabeth II, chapter 100, is again amended by replacing the last paragraph by the following:

1950, c.
79, s. 57,
am.

"When the exercise of the powers of the commission entails a loan, they may be exercised only with the approval, given by by-law, of the city council. Such by-law must be approved by the Quebec Municipal Commission."

Approval.

5. The said act is amended by adding, after section 57, the following:

1950, c.
79, s. 57a,
added.

"**57a.** The fiscal year of the Commission shall coincide with that of the city; it shall begin on the first of May and terminate on the following thirtieth of April.

Fiscal
year.

On or before the first of March of each year, the Commission shall deliver to the director of departments of the city its draft budget including foreseen revenues and expenditures.

Draft
budget.

The executive committee shall deposit such budget at the same time as that of the city at the office of the city clerk

Deposit.

a l'intention de soumettre au conseil relativement aux dépenses ou aux recettes.

together with the amendments that it intends to submit to the council concerning the expenditures or revenues.

Adoption. Ce budget et les amendements proposés sont étudiés par le conseil et adoptés par lui en même temps qu'il procède à l'étude du budget de la ville.

Such budget and the proposed amendments shall be considered by the council and adopted by it at the same time as it considers the city budget. Adoption.

Disposition applicable. L'article 675 de la charte de la ville de Montréal s'applique *mutatis mutandis* au budget de la commission; cependant, l'adoption automatique a lieu le 13 avril au lieu du 16 et dans le cas de prolongement cette adoption a lieu le 28 avril au lieu du 30; cette adoption comporte celle des amendements proposés par le comité exécutif."

Article 675 of the charter of the city of Montreal shall apply *mutatis mutandis* to the Commission's budget; but automatic coming into force shall take place on the 13th of April instead of the 16th and, in the case of prolongation of the delay, such coming into force shall take place on the 28th of April instead of the 30th; such automatic coming into force shall include that of the amendments proposed by the executive committee." Provision to apply.

Entrée en vigueur. 6. La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

6. This act shall come into force on the day of its sanction. Coming into force.